

??????? C-114/05

Ministre de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

????

Gillan Beach Ltd

[?????? ??? Conseil d'État (??????)]

??? ??? ?????? ?????????????? ??????????]

«??? — ????? ?????????????? ??? ?????????????? ???????? — ?????? ?????????????????? — ????????
????????????????????????? ??? ???????? ?????????? ??????????»

????????? ??? ?????????????? (????? ?????) ??? 9?? ???????? 2006

????????? ??? ??????????

????????????? ?????????? — ?????????????? ??? ?????????????? — ?????? ???????? ?????????? — ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? — ??????? ????????????

(???????? 77/388 ??? ?????????????, ?????? 9 § 2, ?????????? ??, ?????? ????????????)

?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ?????????????, ??? ?????? ????????? 77/388/???,
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ???????? ??????
??????????, ??????? ??? ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?? ???????????????
?????????????????, ??????????????????, ?????????????, ??????????????????, ??????????????????, ?????????????????? ?
????????????? ??????????????????, ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ????,
?????? ??? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????? ??????????, ?????? ?
?????? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??????. ? ?????????? ?????? ??????? ?? ??????????????
???? ??? ??????? ???, ??? ?????????? ?????? ??????????, ? ?????????? ??????? ?????? ?????????????? ?????
????? ?????????? ??????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ??
????????? ?????.

?????????, ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????
????????????? ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ?????????????, ??? ?????? ??????????
????????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ??????? ??????????????????
????????????????????? ??? ?????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????, ??????? ??? ??????? ??? ?????????? ???
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ??????????????????, ?????????????,
?????????????????????, ?????????????????????? ? ?????????????????? ??????????????????????. ?? ?????????? ??????
????????????????? ?????????? ??????? ?????????? ?? ??????? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?????????? ??'
????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ??????? ??
????????????? ?????? ?????????? ?????? ???' ?????? ?????????? ?? ?????????????????????, ?????????? ?? ?? ?????
????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ??????. ?? ??????????, ?????????????????? ??? ?????????
?????, ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????????, ???' ?????? ?? ?????
???? ?????? ?????? ??? ?????? ??' ?????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????, ??????????
????????????????? ?????????????? ??????????????, ?? ??????, ??????, ??? ??????? ?????????????????? ??? ???
????????????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??????

??????????.

??? ??? ????????? ?????, ?????? ?? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????????????
????????????????? ??? ?????? 9, ?????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??????????, ??? ?????
?????????

(??. ???????? 23-25, 29 ??? ????????.)

????????? ??? ????????????? (???? ??????)

??? 9?? ???????? 2006 (*)

«??? – ?????? ????????????? ??? ?????????????? ???????? – ?????? ?????????????? – ????????
????????????????????? ??? ???????? ?????????? ??????????»

???? ???????? C-114/05,

?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ???????? ??? ?????? 234 ??,
??? ???????? ?? Conseil d'État (???????) ?? ???????? ??? 10?? ????????????? 2005, ? ??????
????????? ??? ?????????????? ??? 8 ???????? 2005, ??? ???????? ??? ??????

Ministre de l'Économie, des Finances et de l'Industrie

????

Gillan Beach Ltd,

?? ????????????? (???? ??????),

????????????? ??? ??? J. Malenovský, ???????? ?????????, A. Borg Barthet (?????????) ??? U.
Löhmus, ?????????,

????????? ??????????????: D. Ruiz-Jarabo Colomer

?????????????: R. Grass

????????? ?????? ??? ???????? ?????????????,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

– ? ???????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? G. de Bergues ??? ??? C. Jurgensen,

– ? ???????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? ?. ?????????????????? ??? ??? O.
????????????????? ??? M. ??????????????,

– ? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?????????????????? ??? ??? C. White ??? ??? R. Hill,

– ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????, ?????????????????? ??? ??? R. Lyal ??? ?? M.
Afonso,

???????? ??? ?????????? ??? ?????, ??? ?????? ??? ?????? ???????????, ?? ?????????? ???
????????? ?????? ?????????? ???????????,

????????? ??? ??????????

????????

1 ? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 9,
????????????? 2, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
????????? – ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????: ?????????????? ?????????????? ??? (??
???. ??? 09/01, ? 49, ??? ?????: ??? ??????).

2 ? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ministre de l'Économie, des
Finances et de l'Industrie ??? ??? ?????????? Gillan Beach Ltd, ?? ??? ?? ?????????? ??????????,
????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ???) ??? ??????
????????? ? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??????????
??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? 1993.

?? ??????? ????????

?? ?????????????? ???????

3 ?? ?????? 1 ??? ?????? ?????????? 79/1072/??? ??? ?????????????, ??? 6?? ?????????????? 1979,
????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????
????????? – ??????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ???
????? ?? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? (?? ??? 09/001, ?
111, ??? ?????: ?????? ???????), ??????? ?? ?????:

«??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??
????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ? ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ?????? 4,
?????????????? 1, ??? ?????????? 77/388/???, ? ??????? ??? ?????????? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????? 7, ?????????????? 1, ?????? ???????, ?????? ??? ?????????? ?????????????,
??? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ???
????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????, ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?
????? ?????????? ??????????????????, ??? ?????????? ? ?? ??????? ?????????? ??? ??? ? ??????? ???
?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ??????? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????????? ??? ?????? ?????? [...]»

4 ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????? ??????? ?? ?????:

«????? ??????? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????, ? ??????? ??? ??????
????????????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????, ?????? ?????????????????????? ?? ??? ?????? ??????? ??????,
??? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????
????????????? ?? ??????? ??? ?????????????????? ? ??????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
?????? ??? ??????? ?????????????????? ??? ?????? ? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??????? ??? ?????,
??' ?????? ?? ?????? ?????? ??? ?? ?????????????? ?????????????????????????? ??? ??? ?????????? ???
????????????????????? ??? ?????? 1, ?????????????? ??.»

5 ?? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????????? ???
????????????????????????? ??????????????????????, ?? ?????? 9 ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????:

«1. ?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ???

?????????? ???? ?????????? ? ???? ????????? ?????????????????? ???? ???? ???? ?????? ?????????????? ??
????????????, ?????????? ?? ???????, ? ?????? ??? ????????????? ? ???? ?????????? ?????????? ???.

2. ??????????:

?) ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ?????????????????????? ??? ??????????
????????????????????? ??? ??????????????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????
????????????????? ? ??? ?????????????? ?????????? ??? ??????????, ?????? ?????????????????? ?????? ??
????????????? ?????????????????? ? ?????????? ??????????????, ?????? ? ?????? ?????? ??????? ?? ?????????.

?) [...]

?) ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ?? ??????????????:

– ?????????????????, ?????????????????, ?????????????, ?????????????????, ?????????????????,
????????????????? ? ?????????????? ?????????????????????, ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????, ?????? ?????????????, ?????? ??? ??????????????????
?????? ?????????? ?????????????,

[...]

?????? ? ??????, ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??????.

[...]»

?? ????????? ????????

6 ?? ?????? 259 A ??? code général des impôts [????????? ?????????????????? ???????] (??? ?????:
CGI), ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? 28 ??? ?????? 78-1240, ??? 29?? ?????????????? 1978, ?????
????????????????? ?????????????????????? ??? ?? 1978 (JORF ??? 30?? ?????????????? 1978, ? 4385) ??? ??
????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ??????? 9, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????, ?????????????
?? ??????:

«????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????? 259, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????
????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????:

[...]

4° ??? ??????? ??????????, ?????? ?????????????????? ??????? ??? ???????:

– ?????????????????, ?????????????????, ?????????????, ?????????????????, ?????????????????,
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????, ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????.

[...]»

7 ?? ?????? 242-0 M ??? ?????????????????? II ??? CGI, ?? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????
????????? ?? ?????? 1 ??? ??????? ??????????, ??????? ?? ?????:

«1. ?? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ??
????????????? ??? ?????????????? ??? [???] ??? ?????? ?????????????????? ?????????????, ??, ?????? ?? ??????????
??? ?????????????? ? ??? ?????????????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????????? ? ??????? ?????????????????? ???
?.?.?., ??? ?????? ??? ??????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????? ? ??????? ?????????????????? ?,
????????????? ???????, ??? ?????????????? ?????? ? ?? ??????? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????????????????,
????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????, ?????????????? ??????? ? ?????????? ?????????????? ???
????????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ???

??? ??? ?????????? ??????????

13 ?? ?? ??????? ??, ?? ?????? ?????????? ?????? ??' ?????? ?? ?? ?????? 9, ?????????? 2, ?? ?????? ??????? ?????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ?? ? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????.

14 ???????, ?????????????? ? ?????????? ?? ?? ?????? 9 ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????. ??? ? ?????????????? 1 ??? ??????? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ??????? ?????????? ???????, ? ?????????????? 2 ??? ?????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????. ??????? ?? ?? ?????? ?????????????? ??????, ???????, ? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ??, ??????????, ? ?? ?????????????? ?? ?????????? [??. ?????????? ?? 4?? ????????? 1985, 168/84, Berkholz, ????????? 1985, ?. 2251, ?????? 14, ??? 26?? ?????????????? 1996, C-327/94, Dudda, ????????? 1996, ?. I-4595, ?????? 20, ??? 6?? ????????? 1997, C-167/95, Linthorst, Pouwels en Scheres, ????????? 1997, ?. I-1195, ?????? 10, ??? ??? 12?? ?????? 2005, C-452/03, RAL (Channel Islands) ?.??., ????????? 2005, ?. 3947, ?????? 23].

15 ?????????????? ??????? ? ?????????? ??, ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ?????????????? 1 ??? 2 ??? ??????? 9 ??? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ?????? ??????? ?? ? ?????????????? 1 ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? 2 ??? ?????????????? ??????. ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? 9, ?????????????? 2, ??? ?????????????? ??????. ?? ???, ?????????? ?????? ?????????????? 1 ??? ??????? ?????? [????????????????????? ?????????????? Dudda, ?????? 21, Linthorst, Pouwels en Scheres, ?????? 11, ??? RAL (Channel Islands) ?.??., ?????? 24].

16 ?????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ??????? 9, ?????????????? 2, ??????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ??, ? ??????? ?????????????? ?? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????, ?? ?????? ?? ??????.

«[...] ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ??????? ???????, ?????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?? ?? ??????? ?????????? ?????????????? [...] ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ???????' ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ? ?????? ?????? ???????, ?? ?????????, ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????? ?? ???????, ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ? ??????? ? ????????»

17 ????, ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?? ?????? ?????????? ???????, ?? ??????? ??, ??? ?????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ??????? ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????? ?? ??????? ?????????????????????? ?????? ?????? ?? ???????.

18 ?????????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ?????????????, ?? ?????? ?????????, ?? ?????? ??????? ?? ? ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????, ??????? ??????, ?????????????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????????, ?????? ? ?????? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????? ??????. ?????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??, ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????? ?? ? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????? ?????????????????, ? ??? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?? ??????? ?? ??????? ?????????????????????? ?????? ??????? ?? ? ??????????

????????????, ?? ?????? ?? ?????????????? ?? ????? ?? ?????? ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?
????????? ??? ?????????? ????? ?????????????????? ??? ????? ??? ?????????????? ??? ??????????????????
(??., ??' ????? ??? ??????, ?????????????????? ???????? Dudda, ?????? 24).

19 ????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??????????
??? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????? ??? ?????? 9, ?????????????? 2, ??????????
??, ?????? ??????????, ??? ?????? ?????????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ??? ??????????????
??????? ?????????? ???????, ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????? ???????, ???
??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??
????????????????? ?????????????????, ?????????? ? ?????????????? ??????????????????, ??? ???? ???????
??? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? (??., ??' ????? ??? ??????,
????????????????? ???????? Dudda, ?????? 25).

20 ?????????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ??? ?????? ?????????? ??????????
????????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????????? ???, ???????, ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????
?????. ?????????, ? ?????? ??? «????????????????? ??????????????????» ?????? ?????????? ??????, ?
????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????
????????????? ? ? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? (??.,
??' ????? ??? ??????, ?????????? ??? 17?? ?????????? 1993, C-68/92, ?????????? ??? ?????????,
????????? 1993, ? I-5881, ?????? 14).

21 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ??????????????
????? ??? ?????? ?? ?????? ???, ??? ??? ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ??????
??? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? (??., ?????? ??????, ?????????
??? 7?? ?????????? 2005, C-17/03, VEMW ?.??., ?????????? 2005, ? ?-4983, ?????? 41).

22 ?????????????????? ?????? ??? ? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??????, ?
????????? ?????????????????? ??? ?????? 18 ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ????
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??????
????????????????? ?????? ?? ???????, ?????????????? ??? ?????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ????
??? ?????????????? ?????, ??? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ???
??????? ??? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ?????? ??????????, ??? ?????? ?????????? ????
????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????? ?????????????? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????, ??? ?? ?????? ??? ?????? ??????,
??? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? ?????????????.

23 ?????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ???, ???? ?????????????????? ? ?????????? ?????????????? ???
? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?? ?????? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??
????????????? ?????????????? ?????????? ?????????????? ??? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ??, ??????
?????????????, ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????,
?? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????, ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??
????????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????????, ?????? ??? ?????? ???
????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ??????????????????,
?????????????, ??????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????.

24 ?? ?????????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ?????? ?? ?????? ?????????????????????? ???
????????????????? ?????????? ??' ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ? ?????? ?????? ??????
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ???' ?????? ?????? ??
????????????????????, ?????????? ?? ?? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????.

25 ?? ??????????, ?????????????? ??? ?????????? ?????, ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??
????????????????????? ??????????, ???' ?????? ?? ?????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ??' ?????????? ??????

* ?????? ???????????: ? ????????